

GREUBEL FORSEY

ART *of* INVENTION



www.greubelforsey.com

QUADRUPLE TOURBILLON

Boîte en platine

Monsieur MARCEAU

Le Salon Horloger | Rue du Rocher - Courchevel 1850
info@monsieurmarceau.com | Tel : +33 4 79 08 22 58



BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

is happy to introduce
its exclusive service

PREORDER DESIGNER'S COLLECTIONS STRAIGHT FROM THE RUNWAY WITH PRECOUTURE

Live streamings of the best shows from Paris and
replay from Milan, London and New York. Preorder
the collections like a professional buyer and choose
by yourself what you are going to wear tomorrow
Get personalized advices from our experts

Visit the Courchevel
Bernard Orcel pop-up store
or log on precouture.com

and receive exclusive
privileges all year long with
the code

ORCEL

BERNARD ORCEL

Rue du Rocher
73120 Courchevel
+33 4 79 08 23 51
precouture@bernard-orcel.com
Opening hours
(Mon-Sat 9am-8pm)

PRECOUTURE

www.precouture.com
+33 984 510 672
conseil@precouture.com



PRECOUTURE
COM

Monsieur Marceau

"Rêver est un joli remède", comme disent beaucoup d'hédonistes. Monsieur Marceau vous plonge dans un monde de rêve, d'excellence, planté dans un décor unique, celui de Courchevel 1850.

Il vous accompagnera, armé de sa curiosité dans la découverte d'objets insolites et inédits, faits de raffinement et confectionnés minutieusement par les artisans les plus passionnés.

Monsieur Marceau aime les belles choses, il met un point d'honneur à proposer de la rareté et de l'originalité. Les produits dont il se fait l'ambassadeur doivent raconter une histoire et ressembler à celles et ceux qui les porteront. "Mettre de l'émotion dans un quotidien fait de luxe" pourrait être l'une de ses devises.

Sans hésiter, suivez Monsieur Marceau dans sa recherche de bon goût; profitez de sa connaissance, de son intuition, des choix pointus en matière de produits et de fabricants qu'il a imaginé pour vous. Pour que votre séjour soit le plus joliment parsemé de belles choses, dans un parfum de haut de gamme et qu'il vous construise des souvenirs à la fois sportifs et esthétiques.

"Dreaming is a lovely remedy", as many hedonists say. Monsieur Marceau immerses you in a world of dreams and excellence, set in the unique scene of Courchevel 1850. Armed with his curiosity, he will accompany you on a discovery of unusual and previously unseen items that are full of refinement and meticulously crafted by the most passionate artisans.

Monsieur Marceau loves beautiful things and he takes particular pride in proposing rarity and originality. The products he is an ambassador for must tell a story and be like the women and men who will wear them. One of his mottos could be "add emotion to a daily routine full of luxury".

Do not hesitate to follow Monsieur Marceau on his quest for good taste - make the most of his knowledge, his intuition, and the specialist selections of products and makers he has dreamed up for you. So that your stay may be sprinkled to perfection with beautiful things, in a perfume of top-of-the-range, and he may shape mementos for you that are both sport-related and aesthetically pleasing.

«Мечтать-это прекрасное лекарство», как говорят многие гедонисты. С приближением Рождественских праздников каждый из нас, как ребёнок, хочет погрузиться в сказочный мир грёз, где все идеально и превосходно. Monsieur Marceau, как истинный авантюрист и мечтатель, отличается исключительным любопытством к необычным и оригинальным вещам, изготовленным с изысканностью и кропотливостью. Он будет сопровождать Вас в таком уникальном месте, как Куршевель 1850, чтобы познакомить Вас с красивыми вещами его коллекции. Monsieur Marceau считает своей честью предложить Вам раритетные и эксклюзивные вещи, изделия с историей, которые подойдут только Вам. « Роскошь – это превратить повседневные вещи в изысканные», - таков один из его девизов.

Без колебаний следуйте за Monsieur Marceau в поисках хорошего вкуса. Воспользуйтесь его знаниями, интуицией, его острым чутьём в выборе материалов и производителей, которых он предложит только своим спутникам. Пусть Ваше пребывание будет наполнено самыми изысканными вещами, благоухает благородными парфюмами, чтобы в итоге оставить незабываемые воспоминания и неизгладимые впечатления.

Monsieur Marceau - Rue du Rocher - Courchevel 1850 - tél. +33 4 79 08 22 58 - info@monsieurmarceau.com

Monsieur Marceau est une publication HOME AGENCY MEDIA - 11 chemin du Grand Jas - 06400 Cannes - France // www.homeagency-media.com // pub@homeagency-media.com
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Anthony Aiken // DIRECTION ÉDITORIALE : Claire Toubiana // ADMINISTRATION : Cathy Aiken // RÉDACTION : Laure Lambert
DIRECTION ARTISTIQUE : Stéphanie Soutif // stephanie@homeagency-media.com // TRADUCTION : Cats Monaco (anglais) / L&M - Svetlana Saby (russe) // IMPRESSION : Petrilli // Photo de la couverture : © Jaël Rabitsch.

Toute reproduction même partielle des articles et illustrations est interdite. Tous les documents et informations ne sont pas contractuels et ne sont communiqués qu'à titre d'information. L'éditeur n'est pas responsable des documents qui lui sont adressés et n'est en aucun cas tenu de les retourner. // Dépôt légal Décembre 2015 // Exemple gratuit, ne peut être vendu // HomeAgencyMedia ©2015

DSQUARED2

BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher - Courchevel 1850 - T. +33 (0) 4 79 08 23 51





Rue de l'Église - Courchevel 1850
Tel. +33 4 79 07 89 36

SETH PRICE

Brioni

brioni.com



10 // COURCHEVEL 1850

COURCHEVEL 1850 // КУРШЕВЕЛЬ 1850

12 // EN PISTE !

ON TRACK ! // НА ДОРОЖКИ !

17 // SHOPPING SKIWEAR

SHOPPING SKIWEAR // ЛЫЖНЫЙ ШОППИНГ

18 // SHOPPING HIGH TECH

SHOPPING HIGH TECH // ВЫСОКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

24 // RÊVES D'HIVER

DREAMS OF WINTER // ЗИМНИЕ МЕЧТЫ

30 // DÉCOUVERTES

DISCOVERIES // ОТКРЫТИЯ

34 // TALENTS À SUIVRE

TALENTS TO FOLLOW // ТАЛАНТЫ, ЗАСЛУЖИВАЮЩИЕ ВНИМАНИЯ

36 // SHOPPING PRÊT À PORTER

SHOPPING READY TO WEAR // ПРЕТ-А-ПОРТЕ

38 // PARCOURS CONNAISSEUR

EXPERT ROUTE // МАРШРУТЫ ЗНАТОКОВ

42 // JOAILLERIE • HORLOGERIE

JEWELRY • WATCHMAKING // ЮВЕЛИРНЫЕ И ЧАСОВЫЕ ИЗДЕЛИЯ

45 // SHOPPING JOAILLERIE & HORLOGERIE

SHOPPING JEWELRY WATCHES // ЮВЕЛИРНЫЕ ЧАСЫ

COURCHEVEL 1850

COURCHEVEL 1850 // КУРШЕВЕЛЬ 1850



1 **BOUCHERON**
PARIS

Rue du Rocher - Courchevel 1850 · Tel. +33 4 79 08 22 58

2 **BERNARD ORCEL**
COURCHEVEL

Rue du Rocher - Courchevel 1850 · Tel. +33 4 79 08 23 51

3 *Brioni*

Rue de l'église - Courchevel 1850 · Tel. +33 4 79 07 89 36

4 **MONSIEUR MARCEAU**

Rue du Rocher - Courchevel 1850 · Tel. +33 4 79 08 22 58

5 **ZILLI**

Rue de l'église - Courchevel 1850 · Tel. +33 4 79 04 27 95

foto: urs bigler



zai finds the line
reading the mountain

spada

The world's only
ski with a granite core.

zai AG

Via dalla Stampa 8
7180 Disentis
Switzerland
zai.ch

EN PISTE !

ON TRACK! // НА ДОРОЖКИ!

So Courchevel, So Cool !

"SO COURCHEVEL, SO COOL!" // «КУРШЕВЕЛЬ-ЭТО КРУТО!»



Toni Sailer, Bogner, Jimmy Choo x Moon Boot : trois marques de prestige qui flirtent avec l'élégance et la sophistication, tout en privilégiant la fonctionnalité et le confort. Pour un hiver à la pointe de l'élégance.

Toni Sailer, Bogner, Jimmy Choo x Moon Boot: three prestigious brands that flirt with elegance and sophistication while giving priority to functionality and comfort. For a winter at the cutting edge of elegance. // Toni Sailer, Bogner, Jimmy Choo x Moon Boot : три престижных бренда, которые сочетают в себе элегантность и изысканность с функциональностью и комфортом. Зимой будьте на пике элегантности !

TONI SAILER LEGEND PICTURE

JIMMY CHOO X MOON BOOT



Depuis 20 ans, Jimmy Choo compte parmi les chausseurs incontournables de la planète mode, connu notamment pour ses stiletto vertigineux. Cet hiver, la griffe de souliers de luxe britannique s'associe avec la marque Moon Boot pour revisiter les légendaires bottes d'hiver en édition limitée. Élégantes et ultra-sophistiquées, les Moon Boot signées Jimmy Choo restent fidèles à l'univers subtil du designer : en cuir et fourrure de lapin et de renard, en matière réfléchissante argentée et mouton blanc, ou encore en cuir verni noir et tissu noir orné de cristaux et étoiles.

Jimmy Choo has been one of the important great shoemakers of the fashion world for 20 years, being particularly known for his dizzyingly high stilettos. This winter, the British luxury shoe designer label is partnering with the Moon Boot brand to revisit its legendary snow boots with a limited edition. Elegant and ultra-sophisticated, Jimmy Choo Moon Boots remain loyal to the designer's subtle world: in rabbit skin and fur, silver coloured reflective material and white sheepskin, or black patent leather and black fabric decorated with crystals and stars.

Vot уже 20 лет Jimmy Choo является одним из самых известных брендов обуви в мире моды. Все знают его головокружительные шпильки! Этой зимой законодатель роскошной британской обуви решил сотрудничать с брендом Moon Boot. Теперь именно они выпускают лимитированную коллекцию легендарных зимних сапог. Элегантные и ультра стильные, Moon Boot от Jimmy Choo хранят верность утонченному вкусу дизайнера: на выбор кожаные с мехом кролика и лисы, из серебряного светоотражающего материала с белой овчиной, или из лакированной чёрной кожи со вставками из чёрного текстиля, украшенного кристаллами и звёздами.

1/ Classic- mirror leather shiny fabric- acid yellow black retouched · 2/ buzz-reflex fabric shearling-silver white
3/ Buzz- patent fabric with crystals and stars- black black

EN PISTE !

ON TRACK! // НА ДОРОЖКИ!

LE "SPORT CHIC"

BOGNER

"CHIC SPORT" // СПОРТИВНЫЙ ШИК

Un mélange de raffinement et d'élégance pour un style luxueux, telle est la philosophie de Bogner. Depuis plus de 80 ans, la marque familiale bavaroise impose son style chic en créant des collections aux lignes modernes et épurées, Bogner pare ses créations de broderies délicates, de fourrures soyeuses et de matières innovantes, pour créer des collections hommes et femmes au sommet du luxe et de l'élégance. Des pièces raffinées qui soulignent la silhouette tout en la protégeant du froid.

A mixture of refinement and elegance for luxurious style is Bogner's philosophy. For over 80 years the Bavarian family label has established its chic style by creating collections marked by modern, refined lines. Bogner adorns its creations with fine embroideries, silky furs and innovative materials to create men's and women's collections at the peak of luxury and elegance. Refined items that highlight the figure while protecting it from the cold. // Сочетание изысканности и элегантности для роскошного стиля - такова философия Bogner. Более 80 лет баварский семейный бренд следует своему уникальному стилю, выпуская коллекции с современными усовершенствованными линиями. Bogner отделяет свои творения изящной вышивкой, шелковистыми мехами и инновационными материалами, создавая коллекции для мужчин и женщин. Коллекция, достойная вершины роскоши и изящества, полна изысканных деталей, которые подчеркивают силуэт и защищают от холода.

TONI SAILER

L'AMOUR DU DÉTAIL

LOVE OF DETAIL // ЛЮБОВЬ К ДЕТАЛЯМ

Skieur de légende des années 50, fort d'une carrière auréolée de succès avec sept titres de champion du monde et trois médailles d'or olympiques, Toni Sailer était aussi connu pour son look sportif et élégant. Fidèle à cet univers porteur de valeurs, de style et de performance et d'innovation, la marque Toni Sailer se distingue par ses collections ski wear sophistiquées. S'inscrivant dans la continuité des précédentes, la collection 2015-2016 recèle des coupes flatteuses, des effets visuels, des contrastes de couleurs, tout en offrant un confort extrême.



A legendary skier in the 1950s, boasting a career crowned with success with seven world champion titles and three Olympic gold medals, Toni Sailer was also known for his sporty, elegant look. Loyal to this world bearing values, style, performance and innovation, the Toni Sailer brand stands out with its sophisticated ski wear collections. In keeping with past collections, the 2015-2016 collection contains flattering cuts, visual effects and colour contrasts while offering the utmost comfort.

Легендарный лыжник 50-х годов, семикратный чемпион мира и обладатель трех золотых олимпийских медалей, Toni Sailer был также известен своим спортивным и утонченным стилем. Верный кодексу моды, симбиозу красоты, удобства и инноваций, бренд Toni Sailer отличается своими престижными коллекциями лыжной одежды. В традициях предыдущих, коллекция 2015-2016 года идеально выкроена, отличается визуальными эффектами благодаря ультрасовременным технологиям и материалам, а также, сочетая самые контрастные цвета, обеспечивает исключительный комфорт.

En plein cœur des Alpes Suisses, le designer et créateur de Zai, Simon Jacomet, un passionné de glisse, conçoit des skis ultra innovants, aussi performants qu'esthétiques. Sans cesse à la recherche de technologies innovantes, il intègre dans la fabrication de ses superbes lattes des matériaux inédits de très haute qualité, permettant aux débutants qu'aux skieurs confirmés de skier mieux avec moins d'efforts. Alliant confort, performance et esthétique, les skis Zai ouvrent de nouveaux horizons à la glisse.

Right in the heart of the Swiss Alps, Simon Jacomet - the designer and creator of Zai and a winter sports enthusiast designs ultra-innovative skis that are just as attractive as they are high performing. Continually seeking innovative technologies, he includes very high quality original materials in the manufacture of his superb laths to enable both beginners and experienced skiers to ski better with less effort. Uniting comfort, performance and aesthetic appeal, Zai skis open new horizons in winter sports. //

ZAI

GLISSE DE LUXE

LUXURY WINTER SPORTS
ПОСКОШНОЕ КАТАНИЕ

В самом сердце швейцарских Альп основатель и дизайнер Zai, Simon Jacomet, лыжный энтузиаст, разрабатывает ультра инновационные лыжи, обладающие прекрасными техническими и эстетическими характеристиками. Пребывая в постоянном поиске новейших разработок, он применяет в производстве оригинальные материалы наилучшего качества, позволяя профессионалам и новичкам кататься лучше и с меньшими усилиями. Сочетая комфорт, технические характеристики и эстетику, лыжи Zai открывают новые горизонты для катания.



Expert du ski, Alain Zanco a lancé un nouveau concept de ski haut de gamme et sur mesure. Dans son atelier où tout est fait main, les nouvelles technologies côtoient des matériaux les plus nobles. Chaque paire de ski est entièrement conçue sur-mesure selon la morphologie, les qualités sportives et les envies du client. L'alliance de l'artisanat de l'innovation pour un produit unique.

Skiing expert Alain Zanco has launched a new up-market bespoke ski concept. New technology rubs shoulders with the finest materials in his workshop where everything is handmade. Every pair of skis is created entirely to measure in accordance with the customer's body type, sports abilities and wishes. An alliance of handcraft and innovation for a unique product. // Лыжный эксперт Alain Zanco запустил новую концепцию престижных лыж, изготовленных под заказ. В его мастерской, где все делается вручную, новые технологии применяются к самым благородным материалам. Каждая пара лыж разработана с учетом морфологии, спортивных запросов и желаний клиента. Alain Zanco - союз традиций и инноваций для создания уникальных вещей.

ALAIN ZANCO

DES SKIS HAUTE COUTURE

HAUTE COUTURE SKIS // ЛЫЖИ ОТ КУТЮР

SHOPPING SKIWEAR

SHOPPING SKIWEAR // ЛЫЖНЫЙ ШОППИНГ



ATELIERAZ

- 1/ Emma Salimova X UGG
- 2/ Blue jean pant - Bogner
- 3/ Toni Sailer ski jacket

SHOPPING HIGH TECH

SHOPPING HIGH TECH // ВЫСОКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

ZAI AU CARREFOUR DE L'INNOVATION

AT THE CROSSROADS OF INNOVATION
НА ПЕРЕКРЕСТКЕ ИННОВАЦИЙ

Décliné en trois nouvelles tailles, le nouveau ski Spada est le seul au monde à être doté d'un noyau de granit solide, plus performant et innovant que jamais. Sa surface supérieure est fabriquée à partir d'acétate de cellulose naturelle.

Available in three new sizes, new Spada skis are the world's only skis to benefit from a solid granite core, making them higher performing and more innovative than ever. Their upper surface is made using natural cellulose acetate. // Доступные в трех новых размерах, новые лыжи Spada единственные в мире, оборудованные сердечником из твердого гранита, обладающие лучшими техническими характеристиками, чем когда-либо. Их верхний слой изготовлен из ацетата натуральной целлюлозы.



1/ Zai Nezza
2/ Zai Spada 155
3/ Zero G Blizzard
4/ Blizzard S Power 167 FS

BLIZZARD UN CONCENTRÉ DE TECHNOLOGIE

A TECHNOLOGY CONCENTRATE // КОНЦЕНТРАТ ТЕХНОЛОГИИ

Spécialiste des skis performants, la marque autrichienne Blizzard se lance dans le freetouring grâce à la collection révolutionnaire « Zero G ». Sa particularité ? La combinaison ultime de matériaux révolutionnaires et d'une technologie innovatrice, qui, en plus de réduire le poids de ski, promet stabilité, maniabilité et plaisir de skier.

materials and innovative technology, that in addition to reducing the weigh of the skis, promises stability, handling ability and the delight of skiing. // Специалист по производству высокотехнологичных лыж, Австрийская марка Blizzard взялась за free-touring, стартовав с революционной коллекцией «Zero G ». В чем её особенность? Комбинация революционных материалов и инновационных технологий, в дополнение к снижению веса лыж, обещает устойчивость, гибкость и катание в удовольствие.

A specialist in high performance skis, the Austrian brand Blizzard is launching into free touring with the revolutionary "Zero G" collection. Its special feature? A supreme combination of revolutionary ma-

terials and innovative technology, that in addition to reducing the weigh of the skis, promises stability, handling ability and the delight of skiing.

KASK SÉCURITÉ ET ÉLÉGANCE

SAFETY AND ELEGANCE

БЕЗОПАСНОСТЬ НАРАВНЕ С ЭЛЕГАНТНОСТЬЮ

De fabrication italienne avec une finition faite à la main, Kask propose une gamme de casques uniques pour les skieurs qui veulent être protégés tout en restant au top de la mode.

Italian in manufacture with handmade finishing, Kask offers a range of unique helmets for skiers who seek protection while being at the height of fashion. // Kask предлагает на выбор широкий спектр уникальных шлемов итальянского производства с отделкой ручной работы. Шлемы для лыжников, которые хотят оставаться на пике моды, катаясь в безопасности.



POUR UNE ISOLATION XXL

XBIONIC

FOR XXL INSULATION // ТОТАЛЬНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ

Fabriqués en Italie sur des machines uniques, les sous-vêtements X-Bionic sont issus d'une recherche high-tech poussée. L'association entre la légèreté des sous-vêtements et leur extraordinaire performance thermique permet d'isoler et de protéger efficacement contre le froid.

Made in Italy using unique machines, X-Bionic underwear arises from advanced hi-tech research. The combination of the light weight of this underwear and its extraordinary thermal performance enables wearers to insulate and protect themselves from the cold effectively. // Изготовленное в Италии на уникальных машинах, белье X-Bionic является результатом высокотехнологичных разработок для борьбы с холодом. Сочетание легкости белья с его чрезвычайной термоизоляцией позволяет эффективно защититься от холода.



HEXO+ A LA TRACE

TRACKING // ПО СЛЕДАМ ПРИКЛЮЧЕНИЙ

Accompagner les skieurs dans leurs aventures et garder une trace de leurs prouesses : telle est la mission d'Hexo+, un drone créé par l'entreprise grenobloise Squadrone. Avec lui, plus de télécommande : Hexo+ fonctionne en toute autonomie, doté d'une stabilité d'image inédite.

To support skiers in their adventures and keep a record of their feats – such is the mission of Hexo+, a drone created by the Grenoble-based company Squadrone. No more remote control - Hexo+ operates in full autonomy, benefitting from unprecedented image stability. // Сопровождать лыжников в их приключениях и хранить следы их свершений – такова миссия Нехо+, дрона, созданного гренобльской компанией Squadrone. Оснащенный пультом дистанционного управления, Нехо+ работает полностью автономно, обеспечивая беспрецедентную чёткость изображения.



- 1/ Kask class sport
- 2/ Apami shirt long turtle neck
- 3/ Drone Hexo+



BY FASHION POOL



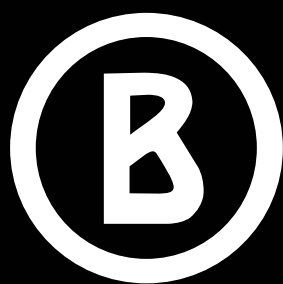
toni sailor

BERNARD ORCEL

COURCHEVEL

Rue du Rocher
Courchevel 1850

www.bernard-orcel.com
Tel. +33 (0)4 79 08 23 51



BOGNER

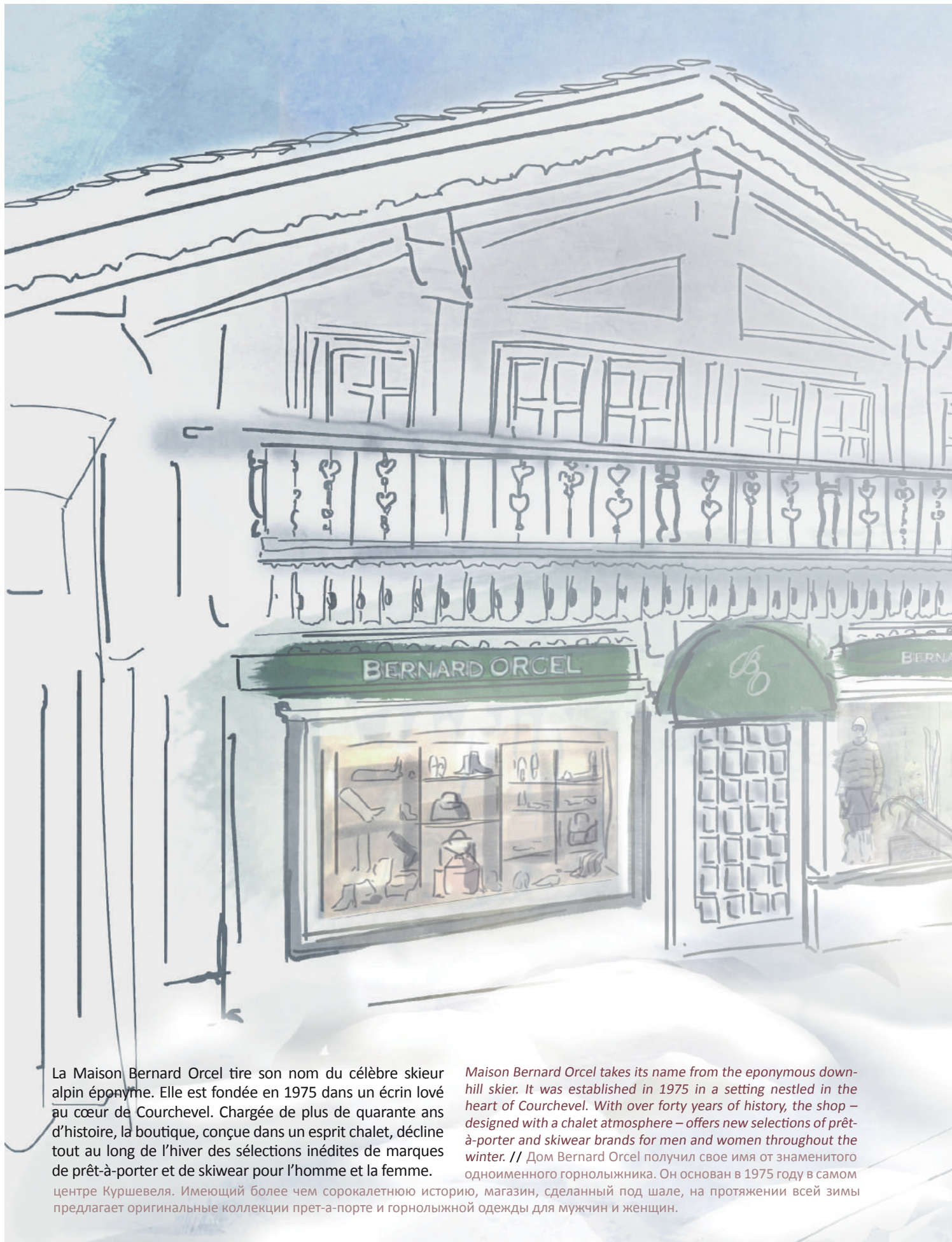
BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher - Courchevel 1850 - T. +33 (0) 4 79 08 23 51



RÊVES D'HIVER

DREAMS OF WINTER // ЗИМНИЕ МЕЧТЫ



La Maison Bernard Orcel tire son nom du célèbre skieur alpin éponyme. Elle est fondée en 1975 dans un écrin lové au cœur de Courchevel. Chargée de plus de quarante ans d'histoire, la boutique, conçue dans un esprit chalet, décline tout au long de l'hiver des sélections inédites de marques de prêt-à-porter et de skiwear pour l'homme et la femme.

Имеющий более чем сорокалетнюю историю, магазин, сделанный под шале, на протяжении всей зимы предлагает оригинальные коллекции прет-а-порте и горнолыжной одежды для мужчин и женщин.

Maison Bernard Orcel takes its name from the eponymous downhill skier. It was established in 1975 in a setting nestled in the heart of Courchevel. With over forty years of history, the shop – designed with a chalet atmosphere – offers new selections of prêt-à-porter and skiwear brands for men and women throughout the winter. // Дом Bernard Orcel получил свое имя от знаменитого

одноименного горнолыжника. Он основан в 1975 году в самом центре Куршевеля. Имеющий более чем сорокалетнюю историю, магазин, сделанный под шале, на протяжении всей зимы предлагает оригинальные коллекции прет-а-порте и горнолыжной одежды для мужчин и женщин.

Bernard Orcel Rêves d'Hiver

DREAMS OF WINTER // ЗИМНИЕ МЕЧТЫ

Boutique reine de Courchevel, la Maison Bernard Orcel propose, depuis plus de quatre décennies, les marques exclusives de vêtements, chaussures, accessoires et équipements de ski pour un hiver au sommet du luxe et du raffinement.

For over four decades, Maison Bernard Orcel - the showpiece shop of Courchevel - has offered exclusive brands of ski clothes, boots, accessories and equipment, for winters at the peak of luxury and sophistication. // Королевский бутик Куршевеля, Дом Bernard Orcel на протяжении более чем четырех десятилетий предлагает эксклюзивные бренды одежды, обуви, аксессуаров и лыжного снаряжения для роскошной и изысканной зимы.

L'ESPRIT BERNARD ORCEL

THE BERNARD ORCEL SPIRIT // ДУХ BERNARD ORCEL

Ici, se côtoient les dernières innovations technologiques pour combattre le froid, les accessoires nobles et voluptueux pour briller de mille feux sur les pistes ou encore les dernières sélections must have pour l'hiver signées par les créateurs les plus recherchés.

La Maison Bernard Orcel dispose également d'un service de personal shopper à domicile (hôtels ou chalets), d'un service de conciergerie et de livraison, ainsi que d'une couturière pour les retouches.

Que ce soit pour une balade en montagne, une descente ski aux pieds, une soirée chic ou un dîner romantique, la Maison Bernard Orcel promet un hiver chic et raffiné.

Here the latest technological cold-fighting innovations mix with fine, voluptuous accessories to dazzle on the ski runs, and even with the latest must-have winter collections from the most sought after designers. Maison Bernard Orcel also offers a home personal shopper service (hotels or chalets), a concierge and delivery service, and a dressmaker for alterations. Be it for mountain walks, downhill runs on skis, chic evenings, or romantic dinners, Maison Bernard Orcel promises a chic, sophisticated winter. // Здесь можно найти новейшие разработки для защиты от холода или благородные и изящные аксессуары, чтобы блистать как бриллиант на склонах Куршевеля. Дом Bernard Orcel также предоставляет услуги персонального шоппера на дому (в гостинице или в шале), услуги консьержа и доставки, а также швеи для подгонки. Будь то прогулка в горах, горнолыжный спуск, шикарный вечер или романтический ужин, в доме Bernard Orcel Вы найдёте все необходимое.

Giuseppe Zanotti

L'ÉLÉGANCE INTEMPORELLE

TIMELESS ELEGANCE

ЭЛЕГАНТНОСТЬ, НЕПОДВЛАСТНАЯ ВРЕМЕНИ



Une ligne intemporelle pleine de volupté : c'est ce que promet la nouvelle collection automne hiver 2015-2016 signée par le créateur italien, Giuseppe Zanotti. Entre raffinement urbain et tradition revisitée, le chausseur emblématique reste fidèle à sa philosophie : créer les codes de la mode plutôt que les suivre !

A timeless line full of delight is what the new autumn-winter 2015-2016 collection from Italian designer Giuseppe Zanotti promises. Between urban sophistication and revisited tradition, the iconic shoemaker is loyal to his philosophy: create the codes of fashion rather than follow them! // Линия, неподвластная времени, полная роскоши - это то, что обещает новая коллекция осень-зима 2015-2016, разработанная итальянским дизайнером Giuseppe Zanotti. Между рафинированным городским стилем и возвратом к традициям, модельер остается верным своей философии: лучше создавать моду скорее, чем следовать ей!



Maison Ullens

PRÊT À VOYAGER

ALL SET TO TRAVEL // ГОТОВЫ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ

Fondée par Myriam Ullens, la jeune marque oscille entre l'univers du voyage, le sportswear chic et la culture du luxe. Rassemblant des pièces conçues à partir de matières nobles telles que la soie, le cachemire, le cuir ou encore l'agneau, les collections de prêt-à-porter et d'accessoires de la Maison Ullens subliment les vêtements chauds.

Founded by Myriam Ullens, this young brand sways between the world of travel, chic sportswear and the luxury goods culture. Gathering together items created from fine materials such as silk, cashmere, leather and even lambskin, Maison Ullens prêt-à-porter and accessories collections exalt warm clothes. // Основанный Myriam Ullens, начинающий бренд балансирует между миром путешествий, шикарной спортивной одеждой и высокой модой. Создавая модели из таких благородных материалов, как шелк, кашемир, кожа или ягненок, Дом Ullens потрясает нас коллекциями прет-а-порте и аксессуаров для зимнего сезона.

Simonetta Ravizza

SENSUALITÉ ÉTINCELANTE

SPARKLING SENSUALITY // ИСКРЯЩАЯСЯ ЧУВСТВЕННОСТЬ

Pour cet hiver, la griffe italienne a imaginé une collection luxueuse combinant techniques et matières somptueuses (vison, renard, soie...). Les pièces sont déclinées en blanc optique et noir, parées de flocons de neige, pour des silhouettes étincelantes pêtées de raffinement.

For this winter the Italian designer label has created a luxurious collection combining sumptuous techniques and materials (mink, fox, silk etc.) The items are available in optical white and black and are adorned with snowflakes, for sparkling figures full of sophistication. // Этой зимой престижный итальянский бренд меховых изделий подготовил для Вас коллекцию, изюминкой которой выступает комбинирование новейший техник и дорогих материалов (норка, лиса, шёлк и т.д.). Явно выражены модели с графическими визуальными эффектами, с игрой контрастов чёрного и белого, украшенные снежинками для изящности силуэта.



Dsquared²

LE LUXE RÉVISITÉ

REVISITED LUXURY // РОСКОШЬ ПО-НОВОМУ

A l'origine de la marque, un duo composé de jumeaux canadiens très créatifs, Dean et Dan Caten, tous deux passionnés de mode et d'art depuis leur plus tendre enfance. Cet hiver, la marque décline une collection urbaines et élégante avec de nombreux blousons, manteaux, doudounes, vestes à la coupe parfaite et aux matières luxueuses.

At the brand's origin is a duo comprising the highly creative Canadian twins Dean and Dan Caten, both of whom have been passionate about fashion and art since their early childhood. This winter the brand offers an urbane, elegant collection with numerous bomber jackets, coats, down jackets and other jackets, all with a perfect cut and in luxury materials. // В основании этого международного бренда стоит дуэт из творческих канадских близнецов, Dean и Dan Caten, которые оба с раннего детства увлекались модой и искусством. Этой зимой бренд демонстрирует городскую элегантную коллекцию курток, пальто, пуховиков - все идеального кроя и из благородных материалов.



Zilli

L'ULTIME RAFFINEMENT

SUPREME SOPHISTICATION // ВЕРХ ИЗЫСКАННОСТИ

Qu'il soit amateur de silhouettes classiques relevées d'une touche de luxe ou en quête de pièces plus audacieuses, l'homme Zilli aime l'excellence, à commencer par les plus belles matières : vison, hermine, chinchilla black velvet, cachemire, vigogne ou encore peaux exotiques, magnifiées par des tannages exclusifs. Cet hiver, il ne sera pas déçu avec une collection cosmopolite 3.0, alliant fausse simplicité et élégance sophistiquée.

Whether he is a fan of the classic silhouette elevated with a touch of luxury or he seeks bolder items, the Zilli man loves excellence, starting from the most beautiful materials: mink, ermine, black velvet chinchilla, cashmere, vicuna and even exotic skins, glorified with exclusive tanning. He will not be disappointed this winter, with a cosmopolitan 3.0 collection combining false simplicity and sophisticated elegance. // Будь то почитатель классических силуэтов с ноткой роскоши или искатель оригинальных моделей, мужчина Zilli любит совершенство, начиная от качества и лёгкости материалов – в Zilli Вы найдёте такие материалы как норка, горноста́й, шиншилла «черный бархат» кашемир, лама-викунья, а также экзотические шкуры эксклюзивной выделки, - до качества кро́я и идеальной посадки. Этой зимой он будет приятно удивлён мировой коллекцией 3.0, соединившей в себе ложную простоту и элегантность.

Brioni

L'ÉLÉGANCE AU SOMMET

PEAK OF ELEGANCE // ВЕРШИНА ЭЛЕГАНТНОСТИ

La célèbre maison romaine revisite cet hiver une variété de modèles qui reflètent la Vienne artistique du début du XXème siècle, avec une liberté d'inspiration délibérément graphique. Opérant une fusion entre héritage et innovation, les tailleurs hors pair de Brioni façonnent des pièces contemporaines, allées aux meilleurs savoir-faire.

This winter the famous Rome-based house is revisiting a variety of styles reflecting early 20th century artistic Vienna, with an intentionally graphic freedom of inspiration. Effecting a fusion of heritage and innovation, Brioni's unparalleled tailors fashion contemporary items combined with top skills. // В зимней коллекции знаменитого римского Дома отмечается вдохновение из творческой Вены начала XX века с ярко выраженными графическими формами и линиями. Комбинируя традиции и инновации, не имеющие себе равных портные Brioni создают качественные и изысканные модели, на которые просто невозможно не обратить внимание!



Talents à suivre

TALENTS TO FOLLOW // ТАЛАНТЫ, ДОСТОЙНЫЕ ВНИМАНИЯ

Ils sont trois, trois jeunes créateurs "made in France" à avoir imposé leur griffe dans le milieu très élitiste de la mode et de l'accessoire haut de gamme. Leur point commun : un talent de génie, des créations avant-gardistes uniques, assemblées à la main à la manière des manufactures d'antan. Portraits croisés de ces trois pépites aux profils éclectiques.

Three young 'made in France' designers have established their labels in the highly elitist world of top-end fashion and accessories. What they have in common is genius talent and unique, avant-garde creations that are hand assembled in the way of manufactures of days gone by. Interwoven cameos of these three gems with their eclectic profiles. // Их трое, три молодых дизайнера «Made in France», запустивших свои бренды в высоко конкурентной среде моды и аксессуаров. Их объединяют гениальный талант, уникальные авангардные произведения, сделанные вручную, следуя традиционным техникам. Представляем Вам переплетение этих трех личностей с эклектичными профилями.



He has revolutionised fashion with his exceptional furs. In a unique style that is his alone, Quentin Véron juggles with traditional practices, turning them upside down to work the material and volume in terms of both touch and appearance, creating original, sensual items intended for people "with a rather strong personality, who stand on their own two feet and know what they want; above all not to be like everyone else."



Quentin Véron

QUAND LA FOURRURE
RENCONTRE LA MODE

FUR AND FASHION

КОГДА МЕХ ВСТРЕЧАЕТСЯ С МОДОЙ

Il a révolutionné la mode avec ses fourrures exceptionnelles. Dans un style unique qui n'appartient qu'à lui, Quentin Véron jongle avec les pratiques ancestrales en les bouleversant, pour travailler la matière et le volume, tant au toucher qu'à la vue, et créer ainsi des pièces sensuelles inédites, destinées à des personnes « avec une assez forte personnalité, qui s'assument et savent ce qu'elles veulent, et ne surtout pas être comme tout le monde ».

Своими исключительными мехами он произвел революцию в моде. В уникальном стиле, принадлежащем только ему, Quentin Véron потрясающе жонглирует унаследованными от предков методами работы. Работая с материалом как на ощупь, так и на вид, он придает ему объем, тем самым создавая новые, несказанно чувственные вещи, предназначенные для «сильных личностей, которые знают чего они хотят, и главное — не хотят быть как все.»



Barn's

LA QUINTESSANCE DE LA LUNETTERIE HANDMADE

QUINTESSANCE OF HANDMADE EYEWEAR
КВИНТЭССЕНЦИЯ ОЧКОВ РУЧНОЙ РАБОТЫ

Lunetier de formation, passionné d'art, Barn's, alias Bernard Benouaiche, s'est fait petit à petit sa place au soleil avec ses montures uniques et sur-mesure, entièrement réalisées à la main dans son atelier de Deauville. « Mes créations s'adressent à tous ceux qui aiment le soleil, comme moi ! ».

A glasses manufacturer by training and passionate about art, Barn's - alias Bernard Benouaiche - has gradually found his place in the sun with his unique, bespoke frames that are entirely handmade in his Deauville workshop. "My creations are intended for everyone who loves the sun, like me!"
// Специалист по производству очков по образованию, увлеченный искусством Barn's, он же Bernard Benouaiche, мало по малу занимает свое место под солнцем, изготавливая в своей мастерской в Довиле уникальные оправы под заказ. «Мои творения предназначены для всех тех, кто любит солнце. Как и я!».



Hugo

Matha

LE JEUNE PRODIGE DE L'ACCESSOIRE

YOUNG PRODIGY OF ACCESSORIES
МОЛОДОЙ ДИЗАЙНЕР АКСЕССУАРОВ

A tout juste 25 ans, Hugo Matha s'est fait connaître grâce à ses pochettes « œuvres d'art », qui renouvellent les codes de l'accessoire. Atypiques et minimalistes, les pièces d'Hugo Matha s'habillent, dans un subtil jeu de matériaux bruts comme le plexiglas ou le bois et de peaux précieuses telles que le crocodile, l'iguane ou l'agneau. « Mes créations sont des objets à part entière qui s'adressent à des femmes libres, qui restent et se transmettent de mère en fille ».

At just 25, Hugo Matha has become known with his 'work of art' clutch bags that change the codes of accessories. Atypical and minimalist, Hugo Matha's items dress in a subtle play of raw materials such as Plexiglas or wood and precious skins such as crocodile, iguana or lamb. "My creations are objects in their own right and intended for emancipated women; they remain, and are handed down from mother to daughter." // В свои 25 лет Hugo Matha получил известность благодаря клатчам, которые выполнены как произведения искусства, создавая новый взгляд на аксессуары. Нетипичные и минималистские, модели клатчей Hugo Matha изготовлены из тонко подобранного сочетания материалов, таких как оргстекло или дерево, дорогая кожа крокодила, игуаны или ягненка. «Мои творения - это самостоятельные полноценные вещи, рассчитанные на свободных женщин, вещи, которые хранятся и передаются от матери к дочери».



Portraits
croisés

Abbey's

INTERWOVEN CAMEOS // ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ ПОРТРЕТОВ



Si j'étais...

IF I WERE..., I WOULD BE: // ЕСЛИ БЫ, ДА КАБЫ:

UN OBJET INDISPENSABLE POUR L'HIVER

AN ESSENTIAL WINTER OBJECT // САМАЯ НЕОБХОДИМАЯ ВЕЩЬ ДЛЯ ЗИМЫ

- Hugo Matha : Des gants en cuir de la maison Causse, des métiers d'arts Chanel, les meilleurs sur le marché ! D'ailleurs j'ai récemment collaboré avec eux.
Barn's : Une paire de ski, pour ne jamais manquer une saison de glisse !
Quentin Véron : Un col en fourrure pour son côté protecteur. Il se suffit à lui-même et attire toute l'attention. Il donne à n'importe quelle pièce avec laquelle on le porte une autre dimension.

- Hugo Matha : Maison Causse leather gloves, Chanel creative professions, the best on the market! Besides, I have worked with them recently.
Barn's : A pair of skis, so I never miss a winter sports season!
Quentin Véron : A fur collar, for its protective aspect. It is sufficient in itself and attracts all the attention. It gives another dimension to any item it is worn with.

- Hugo Matha : Кожаные перчатки Дома Causse, выпускающие модели для Chanel, лучшие на рынке! Кстати, я недавно сотрудничал с ними.
Barn's : Пара лыж, чтобы не пропустить сезон катания!
Quentin Véron : меховой воротник для защиты от холода. Он самодостаточен и привлекает к себе внимание. Это придает любой вещи, с которой его носят, совершенно другой вид.

UN PÉCHÉ DE GOURMANDISE

A GOOD FOOD SIN // ГРЕХ ЧРЕВОУГОДИЯ

- HM : Le fromage ... Un vrai fanatique !
Barn's : Le spéculos, pour la simplicité de ses saveurs !
QV : Le chocolat Kinder ou Nutella. Je ne peux pas y résister ! Ça me rappelle mon enfance...

- HM: Cheese – I'm a real fanatic!
Barn's: Speculoos (spiced biscuits), for the simplicity of their flavours!
QV: Kinder chocolate or Nutella. I can't resist it! It reminds me of my childhood.

- HM: Сыр... Истинный фанатик!
Barn's : Speculos, за простоту его вкуса!
QV: Шоколад Kinder или Nutella. Я не могу устоять перед ними! Это напоминает мне о моем детстве...

UNE ÉMOTION

AN EMOTION // ЭМОЦИЯ

HM : Le bonheur. Donner du bonheur, en recevoir, sourire, rire, c'est ma philosophie de vie. Et la vie fait si bien les choses !
Barn's : Le désir parce qu'il me permet de toujours avancer.
QV : Le sentiment d'être amoureux. Ça donne une force : tout semble possible.

HM: *Happiness. Giving happiness, receiving it, smiling and laughing is my philosophy of life. And life makes things so good!*
Barn's: *Desire, because it enables me to always move forward.*
QV: *The feeling of being in love. It gives you strength – everything seems possible.*

HM: Счастье. Дарить счастье, получать его, улыбаться, смеяться – это моя философия жизни. И в жизни все будет складываться!
Barn's: Желание, потому что это позволяет мне всегда двигаться вперед.
QV: Чувство влюбленности. Это дает силы, и все кажется возможным.



UNE MATIÈRE

A MATERIAL // МАТЕРИАЛ

HM : Le cuir. L'odeur, la texture, la peau, j'adore ! Une matière qui se décline d'une manière extraordinaire. Son histoire est si belle !
Barn's : Le bois parce qu'il vit éternellement.
QV : La fourrure de renard, pour sa douceur et son côté animal. On se sent protégé et en confiance quand on la porte. Elle a aussi un côté très sensuel.

HM: *Leather. Its smell, its texture, I love leather! It's a material that offers variety extraordinarily well. Its history is so lovely!*
Barn's: *Wood, because it lives forever.*
QV: *Fox fur for its softness and animal side. You feel protected and confident when you wear it. It also has a very sensual side to it.*

HM: Кожа. Я обожаю запах и текстуру кожи! Материал, который приобретает самые разнообразные формы! Его история так прекрасна!
Barn's : Древесина, потому что она живет вечно.
QV: Лисий мех за его мягкость и его звериное происхождение. Чувствуешь себя в безопасности, когда его носишь. Он также имеет очень чувственную сторону.

Louise Tilleke

est née le 21 octobre 1980 à Göteborg, en Suède. Elle vit et travaille à Paris. Elle a déjà exposé de nombreuses fois à Paris, ainsi qu'à l'étranger. Et c'est dans le futur hôtel Costes (actuellement en travaux) qu'elle a investi pendant la FIAC un plateau de 400m2, dans un décor entre construction et déconstruction. ? C'est par une approche plutôt scientifique que Louise Tilleke tente de répondre aux questions

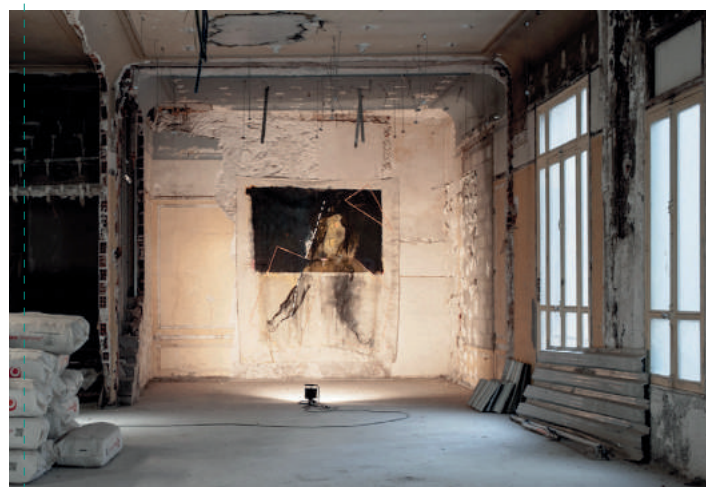
actuelles, à travers sa peinture mais aussi des vidéos et installations : L'influence de la persuasion, de la violence, de notre environnement, de ce que l'on voit, regarde, quels sont les impacts sur l'humain ? Influencent-elles notre raison ? Nos actes ? Jusqu'à quel point peut-on influencer notre esprit sans en avoir été le décideur absolu ? À quelle fréquence sommes-nous dans un processus d'imitation ? Et pourquoi ? Louise Tilleke vient d'obtenir pour son travail le prix Révélation 2015 par la Fédération de la Culture Française.



Louise Tilleke was born in Gothenburg, Sweden on 21 October 1980. She lives and works in Paris. She has already exhibited many times in Paris as well as abroad. And it was in the future hotel Costes (work is currently underway) during FIAC that she took possession of a 400 sq. m. set in a setting in between construction and deconstruction. Using a rather scientific approach, Louise Tilleke attempts to answer today's questions through her painting but also with videos and installations: the influence of persuasion, of violence, of our environment, of what we see and look at - what is their impact on mankind? Does this influence our reason? And our action? To what extent can we influence our mind without being the entire decision-maker?

How often are we in a process of simulation? And why? Louise Tilleke has just been awarded the Prix Révélation 2015 for her work by the Fédération de la Culture Française.

Louise Tilleke родилась 21 октября 1980 года в Гетеборге, Швеции. Проживая и работая в Париже, она организовывала выставки как в столице, так и за рубежом. Во время Парижской ежегодной ярмарки современного искусства Луиза инвестировала в декорирование площадки в 400м2 в будущем отеле Costes, который сейчас на стадии строительства, и подчеркнула это состояние между созданием и разрушением творческой нотой. Используя довольно научный подход, Louise Tilleke пытается решить актуальные вопросы с помощью своей живописи, видео и инсталляций. «Влияние мнений общественности, грубости, состояния окружающей нас среды, того что мы видим, посмотри, какие это всё несёт последствия? Как это влияет на наш разум? А на наши действия? Насколько возможно влиять на наше сознание, не будучи абсолютным решающим фактором? Как часто мы притворяемся и почему? Louise Tilleke получила за свою работу премию Révélation 2015 (Открытие Года 2015) Федерации французской культуры.





FABIANA FILIPPI

fabianafilippi.com

BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

Boutique Bernard Orcel
Rue du Rocher - Courchevel 1850 - T. +33 (0) 4 79 08 23 51

SHOPPING PRÊT À PORTER

SHOPPING READY TO WEAR // ПРЕТ-А-ПОРТЕ



01/ Zilli Lambskin shapka
02/ Santoni fur moonboots
03/ Buscemi leather shoe
04/ Brioni mink fur collar jascket

05/ Black Crows ski
06/ Barn's sunglasses model Andre's
07/ Santoni blue leather shoe
08/Brioni pant

09/ Cashmere Brioni sweater
10/ Parfum de Marly - Oajan



- 01/ Pink sunglasses Abbey's - Barn's
 02/ Affinity - Sunglasses Thierry Lasry
 03/ Joelle Jewellery diamond ring
 04/ Leather pant Maison Ullens
 05/ Toni Sailer Ski pant
 06/ Moon boot x Jimmy Choo - Crystals and stars
 07/ Fendi ski jacket
 08/ Top Maison Ullens
 09/ Irish Leather - Nemo
 10/ High heel black leather and fur - Santoni
 11/ Ski Bigner vision tr 300
 12/ Fur coat Simonetta Ravizza
 13/ Navy blue wool dress
 14/ Blue and gold sunglasses Thierry Lasry
 15/ Emma Salimova x UGG
 16/ Jacket Maison Ullens

Le Salon Monsieur Marceau Haute Joaillerie & Horlogerie

SALON MONSIEUR MARCEAU: FINE JEWELLERY & WATCHES

САЛОН MONSIEUR MARCEAU: ЮБЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ & ЧАСЫ

Dans une atmosphère intime et chaleureuse, le Salon Monsieur Marceau, offre une sélection de pièces joaillères et horlogères, issues de savoir-faire et de matériaux exceptionnels. Des grandes complications horlogères aux gemmes les plus rares, passion et savoir-faire sont les maîtres-mots.

In a warm and cosy atmosphere, Salon Monsieur Marceau offers a selection of jewellery and watch items derived from skill and exceptional materials. With great watch making complications with the rarest jewels, the keywords are passion and expertise. // В уютной и теплой атмосфере Салон Monsieur Marceau предлагает Вам на выбор коллекции ювелирных изделий и часов, изготовленных с уважением к искусству и исключительному качеству. Изучая часовые механизмы высокой сложности с редкими драгоценными камнями, Вы сумеете ощутить, как переплетаются традиционное изготовление часов с новаторскими дизайнерскими решениями.

Christophe Claret MONTRES ET MERVEILLES

WATCHES AND WONDERS // ЧАСЫ И ЧУДЕСА

Passionné par les complications, Christophe Claret conçoit des garde-temps d'exception aux fonctionnalités originales.

Passionate about complications, Christophe Claret designs exceptional timepieces with original features. // Увлеченный сложностями, Christophe Claret разрабатывает эксклюзивные хронометры с оригинальными функциями.

XTrem 1 : Platine, titane grade 5 PVD noir et chiffres en Super-Luminova blanc. Il est le premier modèle d'une nouvelle génération de garde-temps : un tourbillon volant incliné à 30°, doté d'un système d'affichage rétrograde radicalement différent des conventions horlogères grâce à des champs magnétiques. Edition limitée à 8 pièces.

XTrem 1: Platinum and black PVD-treated grade 5 titanium and white Super-Luminova numerals. The first model in a new generation of timepieces: a flying tourbillon inclined at 30°, with a retrograde display system that is radically different from watch making conventions thanks to magnetic fields. A limited edition of 8 pieces. // XTrem 1 : Платина, черный титан степени 5 PVD с индикаторами из Super-Luminova на циферблате. Это первая модель нового поколения хронометров: летающий турбийон, наклоненный под углом 30°, с ретроградным дисплеем, радикально отличающийся от стандартов часового производства благодаря его магнитным полям с обеих сторон механизма. Ограниченный выпуск - 8 штук.



Greubel Forsey

MECANIQUES D'EXCEPTION

EXCEPTIONAL MECHANISMS

МЕХАНИКА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОГО КАЧЕСТВА

Fondé en 2004, Greubel Forsey s'est imposé dans la haute horlogerie avec ses créations qui repoussent les limites des complications.

Founded in 2004, Greubel Forsey has established itself in fine watchmaking with creations that stretch the limits of complications. // Основанный в 2004, Greubel Forsey созданием своих творений позиционировал себя, как престижного часового производителя, расположившись на высшем уровне сложных часовых механизмов.



GMT en or rouge 5N,
Cadrans anthracite

Une première dans l'histoire des GMT. Le globe rotatif de celle-ci reproduit en temps réel la révolution de la Terre. Il suscite une lecture intuitive des heures universelles terrestres ainsi que l'indication jour/nuit. En outre, la fenêtre latérale située à 8 heures dévoile l'hémisphère sud et simule le jour sur le globe.

GMT in 5N red gold,
anthracite face

A first in the history of GMTs. This one's revolving globe reproduces the earth's revolution in real time. It prompts intuitive reading of the earth's global times, as well as indicating day/night. In addition, the side window positioned at 8 o'clock reveals the southern hemisphere and simulates the day on the globe.

GMT из красного золота 5N
с антрацитовым циферблатом

Это первые в истории GMT часы. Их вращающийся глобус воспроизводит в режиме реального времени вращение Земли. Он производит интуитивное считывание земных универсальных часов, а также указывает день и ночь в разных уголках мира. Кроме того, боковое окошко, расположенное на отметке 8 часов, позволяет нам увидеть глобус из оксидированного титана во всей его красе.



Quadruple Tourbillon Asymétrique en platine, cadran argenté
Avec ses quatre tourbillons, qui insufflent une vie inédite au cadran, le Quadruple Tourbillon, paré d'un cadran en or de couleur argentée, rivalise d'ingéniosité. La performance technique s'exprime sobrement dans une esthétique contemporaine.

Quadruple Asymmetrical Tourbillon in platinum, silver coloured face. With its four tourbillons that inject unprecedented life into the face, the Quadruple Tourbillon, adorned with silver coloured gold face, challenges cleverness. Its technical performance is expressed in moderation with contemporary aesthetics. //

Quadruple Tourbillon, оснащен четырьмя турбийонами, что придаёт динамизм циферблату из золота серебристого цвета и обеспечивает максимальную точность времени, соперничая в изобретательности. Сложнейшие технические характеристики полностью гармонируют с современной эстетикой.

Boucheron Haute Joaillerie

FINE JEWELRY // ЮВЕЛИРНОЕ МАСТЕРСТВО

Bleu de Jodhpur

Boucheron et l'Inde ont toujours été très liés. C'est non sans surprise que la dernière collection de haute-joaillerie Bleu de Jodhpur a été imaginée avec l'appui du Maharajah de Jodhpur, cité du soleil. Les 105 pièces uniques divisées en 4 chapitres allient sable, marbre, diamants et saphirs dans une dominante de bleu et blanc.

Bleu de Jodhpur

Boucheron has always been closely linked to India. So it is not surprising that the Bleu de Jodhpur latest fine jewellery collection was conceived with the support of the Maharajah of Jodhpur, the sun city. 105 unique items divided into 4 sections combine sand, marble, diamonds and sapphires in a dominant blue and white colour. // Boucheron и Индия были всегда тесно связаны. И не удивительно, что последняя коллекция ювелирных изделий Bleu de Jodhpur была разработана при поддержке Maharajah de Jodhpur. 105 уникальных произведений, разделённых на 4 главы, объединяют песок, мрамор, бриллианты и сапфиры с доминированием синего и белого.



THE EYE OF
JEWELRY

www.theeyeofjewelry.com

Fondé par Eléonor Picciotto début 2015, The Eye of Jewelry est un site éditorial dédié à l'univers de la joaillerie. Un site d'actualités sur les marques, collections, tendances, événements ou savoir-faire des bijoux et montres joaillères. Des grandes maisons aux nouveaux designers joailliers, The Eye of Jewelry inclut interviews, reportages, descriptions produits ou couverture événementielle, photos à l'appui, que l'on retrouve sur les réseaux sociaux comme Instagram @theiofj, Pinterest ou Facebook. Par la suite, le plus grand catalogue digital joaillier avec possibilité d'achat sera le bébé de la nouvelle année...

Founded by Eléonor Picciotto in early 2015, The Eye of Jewelry is an editorial site devoted to the world of jewellery. The site presents news on jewellery and jeweller watch brands, collections, trends, events and craftsmanship. From the great houses to new designer jewellers, The Eye of Jewelry includes interviews, reports, product descriptions or events coverage and supporting photos that can be found on social networks such as Instagram @theiofj, Pinterest or Facebook. Next, the new year's baby will be the largest digital jewellers' catalogue with purchase options. // Основанный в начале 2015 года Eléonor Picciotto, The Eye of Jewelry — это редакционный сайт, посвящённый миру ювелирных изделий, сайт новостей о брендах, тенденциях, событиях или технологиях ювелирных изделий и часов, который изучает большие Дома и их новых дизайнеров-ювелиров. The Eye of Jewelry включает в себя интервью, новости, описания изделий или освещение событий, фотографии, которые можно найти в социальных сетях, таких как Instagram (@theiofj), Pinterest или Facebook. Крупнейший цифровой ювелирный каталог с возможностью покупки онлайн будет, вскоре, новшеством следующего года...



Garden & Cosmos

Les têtes de tigre serties de diamants et de rubis tiennent un rubis birman comme le trophée de cette bague double.

Garden & Cosmos: Tiger heads set with diamonds and rubies hold a Burmese rubi as the trophy of this double ring. // Тигринные головы, украшенные бриллиантами и рубинами, держат основной Бирманский рубин в 13 карат, как трофей этого двойного кольца.



Jodhpur

Un collier de 450g, recto-verso qui est fait de marbre de Makrana le même utilisé pour faire le Taj Mahal. Serti de saphirs bleu d'un côté et pavé de diamants de l'autre, c'est comme avoir sur la peau un morceau de l'Unesco.

Jodhpur: A 450g reversible necklace made of Makrana marble, the same marble used to build the Taj Mahal. Set with blue sapphires on one side and pavé diamonds on the other, it is like wearing a piece of Unesco. // **Jodhpur:** Двухстороннее ожерелье весом в 450г сделано из мрамора Makrana, который использовался для строительства Тадж-Махала. Украшенное синими сапфирами с одной стороны и усыпанное бриллиантами с другой, оно потрясает своим величием! Это словно носить на себе кусочек истории.

Maharani

La broche Mehndi sertie de diamants se transforme en collier. Un rappel aux motifs du henné peints sur les femmes lors de la cérémonie précédant le mariage.

Maharani: The diamond set Mehndi brooch transforms into a necklace. It evokes the henna patterns painted on women at pre-wedding ceremonies. // **Maharani:** Колье Mehndi, усыпанное бриллиантами, может превращаться в брошь. Ансамбль напоминает о мотивах, которые женщины рисуют хной для предшествующих свадьбе церемоний.



Entre Boucheron et les Indépendants,



Entre Boucheron et les Indépendants, un shopping hivernal s'impose. Eléonor Picciotto, fondatrice de The Eye of Jewelry, vous guide dans vos achats joailliers.

With Boucheron and the Independents, winter shopping is a must. Eléonor Picciotto, founder of The Eye of Jewelry, guides you in your jewellery purchases.

С Boucheron и les Indépendants начинается зимний шопинг. Eléonor Picciotto, основатель The Eye of Jewelry, поможет вам в покупке ювелирных изделий.

SHOPPING BOUCHERON... PRIVILÉGIEZ :

BOUCHERON SHOPPING... CHOOSE:

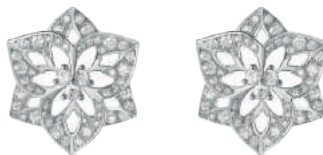
ШОППИНГ BOUCHERON... ВЫБИРАЙТЕ, ЧТО ДУШЕ УГОДНО:

Le Bracelet Serpent Bohème à maillons larges sertis de diamants. L'occasion de rappeler que la Haute-Joaillerie est tellement mieux sur une peau que dans un coffre.

Serpent Bohème Bracelet with large links set with diamonds. An opportunity to remind you that fine jewellery is so much better worn than in a safe. // Браслет Serpent Bohème с широкими петлями, украшенными бриллиантами. Он напоминает Вам, что украшения высокого ювелирного мастерства намного лучше смотрятся на Вас, чем в сейфе.

Le Collier Artic avec la broche amovible de l'ours polaire est idéal pour la soirée du Nouvel An sur une robe décolleté dans le dos, porté comme un scapulaire.

The Arctic Necklace with its detachable polar bear brooch is ideal for New Year's Eve together with a low-backed dress, worn as a scapular. // Ожерелье Arctic со съёмной брошью в виде полярного медведя идеально подходит для встречи Нового года в платье с декольтированной спиной. Совет : : оденьте ожерелье так, чтобы оно ниспадало на спину



Les Boucles d'Oreilles Pensées, serties de diamants pour aller faire du shopping dans le village. Bonnet retiré, les oreilles scintillent comme des flocons de neige immaculés.

Pensées Earrings set with diamonds for going shopping in the village. With your hat off, your ears will sparkle like virgin snowflakes. // Серьги Pensées, усыпанные бриллиантами, идеально подходят для шопинга в городе. Задёрнута шапка, и ваши уши сверкают прозрачными снежинками.

Et si, vous souhaitez simplement renouveler vos vœux, une alliance pour elle, pour lui ou pour les deux de la collection Serpent Bohème.

And if you simply want to renew your vows, a wedding ring for her, for him or for both from the Serpent Bohème collection. // А если Вы просто хотите освежить ваши клятвы, Вы найдёте обручальное кольцо для неё, для него или для обоих из коллекции Serpent Bohème.



La Bague Cabochon est disponible en plusieurs couleurs pour les goûts et les envies de ces dames. Une préférence pour le grenat mandarin qui réchauffe la main auprès du feu pour un après-ski « cosy ».

The Cabochon Ring comes in several colours to cater for women's tastes and desires. I have a preference for the mandarin garnet that will warm your hand by the fireside on cosy après-ski evenings. // Кольцо Cabochon доступно в различных цветовых вариантах, отвечающих вкусам и желаниям дам. Предпочтителен мандариновый гранат, который после лыжной прогулки согреет руки своим огнём.

UN SHOPPING HORLOGER INDÉPENDANT...

INDEPENDENT WATCHMAKING SHOPPING

ПОКУПКИ ОТ НЕЗАВИСИМЫХ ЧАСОВЫХ МАСТЕРОВ



Christophe Claret a conçu la première montre à complication uniquement pour les femmes. La Margot sur fond bleu et sertie de diamants baguette montre à chaque pression du poussoir à 2 heures un nouvel état amoureux.

Christophe Claret has designed the first complication watch solely for women. The Margot, with a blue dial and set with baguette diamonds, shows a new romantic state on every press of the 2 o'clock push button. // Christophe Claret создал свой первый сложный часовой механизм исключительно для женщин. Margot с синим циферблатом, украшенные бриллиантами багетной огранки, при каждом нажатии кнопки на 2 часа показывают, насколько в Вас влюблены именно в эту секунду.

Le Tourbillon 24 secondes de Greubel Forsey est serti de 9.71 carats de diamants baguette. Un vrai bijou.

The Greubel Forsey 24-second tourbillon is set with 9.71 carats of baguette diamonds. A real gem. // Tourbillon 24 secondes от Greubel Forsey украшен 9.71 каратными багетными бриллиантами. Истинное произведение искусства.



La plume de Paon comme le tourbillon Ama font partie de la même collection Boucheron Epure, une signature Boucheron.

The Plume de Paon and Ama tourbillon are part of the same collection, Boucheron Epure from Boucheron. // La plume de Paon, как и турбийон Ama, является частью иконической коллекции Boucheron Epure, созданной Бушероном и ставшей классикой Дома.



John Rubel

MONSIEUR MARCEAU X THE EYE OF JEWELRY



Le Salon Monsieur Marceau invite au raffinement avec la collection *Vies de Bohème* de John Rubel, le coup de coeur de cet hiver qui rend hommage aux femmes emblématiques du 20ème siècle.

The Salon Monsieur Marceau invites refinement with the Vies de Bohème collection from John Rubel, this winter's firm favourite that pays tribute to iconic 20th century women. // «Жизни Богемы» - название новой коллекции марки John Rubel говорит само за себя. Игривые, нежные, элегантные, роковые украшения, в общем, как и женщины, которым они посвящены, остановились в Салоне Monsieur Marceau, чтобы порадовать и удивить Вас. Откройте для себя марку этой зимы John Rubel – высокий ювелирный бренд со столетним стажем.

John Rubel, c'est la transformation moderne de la joaillerie d'une histoire centenaire retravaillée au goût du jour et ressuscitée par Sophie Mizrahi Rubel en 2015, l'arrière petite-fille des fondateurs, les frères Rubel.

Exclusive et confidentielle, cette marque éteinte depuis 1955 possède un patrimoine créatif sensationnel, un summum d'excellence et de qualité dans le choix des pierres ou de la fabrication, associée à une histoire avec Van Cleef & Arpels ainsi qu'une légitimité auprès des maisons de vente.

John Rubel is modern transformation of jewellery with a hundred-year history, reworked to current taste and resurrected in 2015 by Sophie Mizrahi Rubel, great-granddaughter of the founders, the Rubel brothers.

Exclusive and privileged, this brand that has been extinct since 1955, has a sensational creative heritage, a high point of excellence and quality in its choice of stones and making, associated with a history with Van Cleef & Arpels and legitimacy with the sales houses. // John Rubel - это возрождение и модернизация ювелирных изделий со столетней историей, марка, которая открылась миру в 2015 году благодаря внучке основателей, братьев Rubel, Sophie Mizrahi Rubel.

Этот эксклюзивный бренд, прекративший свое существование в 1955 году, прячет множество творческих архивов и обладает давней историей. John Rubel является вершиной совершенства и качества, как при выборе камней, так и при изготовлении украшений. История марки тесно связана с историей Van Cleef & Arpels. Более того, имя John Rubel часто звучало в лучших аукционных домах.



A George Bizet. Pavées de saphirs et dimants, les boucles d'oreilles Blue Carmen et la bague sertie d'un saphir Ceylan non chauffé de 13 carats sont les chefs d'œuvre de la collection.

To George Bizet. The Blue Carmen earrings with pavé sapphires and diamonds, and ring set with a 13 carat unheated Ceylon sapphire, are the masterpieces of the collection. // К Жоржу Бизе. Серьги Blue Carmen, инкрустированные сапфирами и бриллиантами, и кольцо с оправленным 13-каратным Цейлонским сапфиром без подогрева являются шедеврами коллекции.



A Edith Piaf. Les boucles d'oreilles Jolie Môme sont dépareillées avec une dormeuse en saphir rose d'un côté et un bijou façon « earcuff » de l'autre, qui remonte l'oreille en dentelle de diamants noirs et blancs.

To Edith Piaf. The Jolie Môme earrings are mismatched with a pink sapphire stud earring on one side and an 'earcuff' style jewel on the other, that continues up the ear in a lace of black and white diamonds. // К Эдит Пиаф. Серьги Jolie Môme прекрасны тем, что они разные: серьга на винте с розовым сапфиром с одной стороны, а с другой стороны «earcuff», украшенный кружевными узорами из черных и белых бриллиантов.



A Louise Brooks. La bague Louise est exclusivement pavée de Rubis et sertie de diamants bruns à l'intérieur.

To Louise Brooks. The Louise ring is set exclusively with pavé Rubies and set with brown diamonds on the inside. // К Луизе Брукс. Кольцо Louise инкрустировано темно-красными рубинами и круглыми коричневыми бриллиантами. Как Луиза, оно словно танцует, привлекая всеобщее внимание.





BERNARD ORCEL
COURCHEVEL

RUE DU ROCHER - COURCHEVEL 1850
T. +33 (0) 4 79 08 23 51
WWW.BERNARD-ORCEL.COM

SIMONETTA RAVIZZA

MONTENAPOLEONE - MILANO

SIMONETTARAVIZZA.COM